



假如给我三天光明

Jiarugewosantianguangming

〔美〕 海伦·凯勒◎著

钟尉端◎译



二十一世纪少年
文学必读经典

假如给我三天光明

〔美〕 海伦·凯勒著

钟尉端译

图书在版编目 (C I P) 数据

假如给我三天光明 / (美) 凯勒 (Keller, H.) 著 ; 钟尉端译. —南昌 : 二十一世纪出版社, 2009.8
(二十一世纪少年文学必读经典)
ISBN 978-7-5391-5106-9

I. 假… II. ①凯…②钟… III. 凯勒, H. (1880 ~ 1968) —
自传—缩写本 IV. K837.127=533

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 146565 号

假如给我三天光明 (美) 海伦·海勒著 钟尉端译

策 划	张秋林
责任编辑	周向潮
责任校对	钟 霖
装帧设计	阎 虹
出版发行	二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路 75 号 330009) www.21cccc.com cc21@163.net
出 版 人	张秋林
经 销	全国各地书店
印 刷	南昌红星印刷有限公司
版 次	2009 年 9 月第 1 版 2009 年 9 月第 1 次印刷
印 数	0001 ~ 15000 册
开 本	889mm × 1260mm 1/32
印 张	6.5
字 数	123 千字
书 号	ISBN 978-7-5391-5106-9
定 价	10.00 元

如发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换, 服务热线: 0791-6524997



海伦·凯勒(1880—1968),该怎么来介绍这位英雄式的奇迹人物呢?幼年患病失去视力、听力的聋盲哑残障人士?伟大的女作家?渊博的教育家?成功的演说家?博爱的慈善家?把这所有的头衔加之于海伦·凯勒,她都当之无愧,但这些都还不够。如果让海伦·凯勒介绍自己,她一定会把自己定位为芸芸众生中的一员,与大多数人一样,需要面对生活的艰难困苦,甚至命运的不幸,虽然每个人所面临的问题不尽相同。海伦·凯勒的伟大,在于她用宽容化解了愤怒,用坚强战胜了病残,用执著实现了梦想,用博爱帮助了他人。

海伦·凯勒在一岁左右便因为高烧两耳失聪,双目失明。但她没有被命运的不幸所击倒,而是在老师安妮·莎莉文的帮助之下,学会了聋盲人的文字和交流方法,博览群书,并进入哈佛大学学习,以优异的成绩毕业。她把自己的经历写成文字——《我的生活》,在报纸上连载,激励了成千上万的残障人士,启迪了难以计数的正常人。她奔波于世界各地,发表演说,为盲人、聋哑人筹集资金,呼吁社会的关注;她笔耕不辍,一生写了十四部著作,浇灌着人们的心田,并穿越时空,照亮了后来者的道路。即使在百年之后,她书中所闪耀的坚韧、宽容和善良的品质,仍然让我们感受到强烈的震撼。

海伦·凯勒的许多著作并没有中文译本，最常见的只有发表在美国《大西洋月刊》上的著名散文《假如给我三天光明》和自传《我的生活》。本书将《假如给我三天光明》《我的生活》《走出黑暗与寂静》《安妮·莎莉文老师》汇编到一起，更全面地展示海伦·凯勒真实而生动的伟大人生。

无论从哪个角度来看，《假如给我三天光明》都是一部奇书。无论你是哪一种人，《假如给我三天光明》都值得你一读。

如果你崇慕英雄主义的传奇故事，那么你要看看《假如给我三天光明》。这里面的英雄没有魁梧强健的体魄，却是一位又盲、又聋、又哑的弱女子。可是她学富五车，阅读的书籍远远胜于正常人；她感情细腻，思维开阔，对生活和世界的领悟，也远远超过常人；她在无声的世界里学会了语言；她远离了自怜自伤，而为全世界的弱势群体们奔走呼喊。这样的人生算不算波澜壮阔？这样的英雄，是不是值得你好好品味？在书中你能了解到很多难以想象的困难、匪夷所思的痛苦，你会为主人公在千磨万砺中的坚韧而震撼！

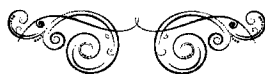
如果你也面临了不幸的命运，或残障，或疾病，或生活的挫折，让你痛彻心扉、困顿挣扎；你的愤怒、委屈、孤苦没有人能理解，那么你要看看这本《假如给我三天光明》。看看海伦·凯勒是怎么熬过八十七年无光、无声、无语的孤独岁月！让海伦·凯勒的文字来安抚你的心灵：“世界是美好的，即使黑暗和沉寂，也是如此。无论处于什么样的境地，都要不懈努力，学会满足。”“远处有光明、音乐和友谊，但命运之神无情地挡住了大门，我进不去。我真想大声抗议，因为我的心中仍然激

荡着热情。但那些酸楚无益的话语涌到唇边却欲言又止，犹如泪水往肚里流，沉默浸透了我的灵魂。然后，希望之神微笑着走来，在我耳边低语：‘忘记自己，就是快乐。’于是，我要把别人眼睛里看见的光明当做我的太阳，把别人耳朵里听见的音乐当做我的旋律，把别人嘴角的微笑当做我的快乐。”相信你会产生很多共鸣，相信你也会在海伦·凯勒的明灯照耀下，找到自己的路，创造自己的奇迹。

如果你只是一个平凡人，没有什么想法，觉得生活平淡无奇，那么你要看看《假如给我三天光明》。看看一个生活在无声和黑暗世界里的人感受到的生动和光明色彩；看看你习以为常的生活在她眼里是多么精彩。你会发现那普通的一草一木、一花一鸟是多么生动有趣，生活的繁琐细节是多么充满活力、富于变幻；你会重新认识那曾经平常的五彩斑斓，聆听那曾被忽略的生活细节；你会发现一个全新的世界，会用全新的态度去思考人生的价值，也会为你将要遇到的困难和挫折积累爱和勇气。海伦·凯勒是一个奇迹，但在这个奇迹里，凝聚了她的老师、父母和朋友们的心血、汗水和爱。震撼人心的不仅仅是海伦·凯勒，还有很多很多博爱无私的人。他们的成功告诉我们：帮助别人，就是帮助自己，你也可以成为创造奇迹的成员之一。

海伦·凯勒的人生，常人是无法亲历体会的。但是她对这个世界细腻的感触和对生活宽容积极的态度，值得我们每一个人去学习与思考。

目 录



导 读.....	003
一 我的生活.....	009
二 走出黑暗与寂静.....	127
三 安妮·莎莉文老师.....	134
四 假如给我三天光明.....	193



前 言

当我为写自传开始回忆出生以来的生命历程时，我是那样的惶恐不安。我迟疑着，要不要掀开那被重重帘幕笼罩的童年。

写自传可不是件轻而易举的事情，更何况是那么遥远的童年，遥远得连我自己都无法分辨记忆中哪些是事实，哪些是幻觉或想象。但也有一些发生过的事实，即使只剩零碎的片段，也仍然清晰地留存在我的脑海中，不时闪现。它们或多或少地影响了我的人生。为了避免啰唆乏味，我只选入了一些最有价值和最能引人入胜的情节。





光明和声音

一八八〇年六月二十七日，在美国南部的亚拉巴马州的塔斯甘比亚镇，一个婴孩儿来到了这个世界，那就是我。追本溯源，在我来自瑞典的父亲祖先中，竟然有一位是聋哑教育家！不可思议的是，谁也没料到 he 居然会有一个像我这样又盲又聋又哑的后人！我常常为此感叹，命运真是无法预知啊！

我的祖先移民到美国后，便在亚拉巴马州的塔斯甘比亚镇买了土地，定居下来。由于地处偏僻，我的祖父为了购置家里和农场所需的用品、农具、肥料和种子等，每年都要骑马到七百六十英里外的费城去。他每次沿途都会写家书回来报平安，在信里，他总是绘声绘色地描述西部沿途的景观，还有旅途中所遇到的人、事、物。在今天的我们看来，它们简直就是一部历险小说，因而百读不厌。

我的父亲亚瑟·凯勒曾是南北战争时南军的一名上尉，我的母亲凯蒂·亚当斯是他的第二任妻子。在我病发失去视觉、听觉以前，我们住在一间很小的屋子里，总共只有一间正方形的大房间和一间供仆人住的小房间。依照当时南方人的习惯，人们会在自己家旁边再加盖一间屋子，以备急需之用。于是南北战争之后，父亲也盖了这样一间屋子，他同我母亲结婚之后，便住进了小屋。小屋的周围爬满了葡萄藤、

爬藤蔷薇和金银花，远远看去就像一座用树枝搭成的凉亭。小阳台也被遮盖在黄蔷薇和茯苓花的花丛里，成了蜂鸟和蜜蜂的乐园。

离我们这个蔷薇凉亭几步之遥，便是祖父和祖母住的老房子。由于我们家被茂密的树木和绿藤围绕着，因此邻居们都称我们家为“绿色家园”。这里是我童年时代的天堂。

在我的家庭老师——莎莉文小姐到来之前，我常常独自摸索着方型的黄杨木树篱，慢慢地走到庭院里，靠着自己的嗅觉去寻找那些初开的紫罗兰和百合花，深深地呼吸着那清新的芳香。当我心情不好的时候，我也会独自到这里，把脸庞隐藏在凉气沁人的树叶和草丛之中，让烦躁不安的心情冷静下来，寻求慰藉。

这是一个令人心旷神怡的绿色花园。有爬在地上的卷须藤，有低低垂首的茉莉，还有一种十分罕见的有着甜丝丝气味的花——因为它的花瓣很容易掉落，就像蝴蝶的翅膀，所以被取名为蝴蝶荷。但最美丽的还是那些蔷薇花。这种南方的爬藤蔷薇在北方的花房里是很少见的。它在阳台上四处攀爬，然后一长串一长串地倒挂下来，散发出阵阵芳香，丝毫不沾尘土之气。它那朝露未干的枝叶，是何等柔软、高洁，使人陶醉不已。我常常揣想，即使上帝那御花园里的曝光兰，也不过如此吧！

我的到来简单而普通，跟每个家庭迎接第一个孩子一样，每个人都满怀欣喜。大家绞尽脑汁，争先恐后地为我起名。





父亲喜欢“米德尔·坎培儿”，这是他最尊敬的祖先的名字；母亲则想用“海伦·艾培丽特”，这是她母亲的名字。经过激烈反复的讨论，最终决定依照母亲的愿望，采用了外婆的名字。

好不容易结束了取名的争吵，大家又手忙脚乱地带我去教堂受洗。兴奋过度的父亲竟然在前往教会途中忘掉了刚取好的名字！当牧师问起“这个婴儿叫什么名字”时，紧张的父亲张口就说出了“海伦·亚当斯”这个名字。于是我的名字便不是完全沿用外祖母的名字“海伦·艾培丽特”，而变成了“海伦·亚当斯”。

据家人说，我在婴儿时期就表现出了非常倔强、不服输的个性，对任何事物都充满了好奇心，常常想模仿大人们的一举一动。六个月的时候，我就能发出“茶！茶！茶！”和“你好！”的声音，吸引了每个人的注意。就连“水”这个字，我也是在一岁以前就学会了。我生病后虽然忘掉了之前所学的字，但是对于“水”却记得很清楚。

家里人还跟我讲，在我刚满周岁的时候，就学会了走路。母亲把我从浴盆中抱起来，放在膝上，那时树的影子在光滑的地板上闪动，吸引着我从母亲的膝上溜下来，摇摇晃晃地去踩踏那些影子。

春天，百鸟鸣叫，莺歌盈耳；夏天，果子遍地，蔷薇满园；深秋来临，则是一片草黄叶红。在一个活泼好奇、牙牙学语的孩子身上，这三个美好的季节匆匆而过，留下了美好

的记忆。

然而好景不长，幸福总是匆匆而过。一场突如其来的病痛，毁掉了一个充满了莺歌燕舞、繁花绚烂的春天。在可怕的二月里，我高烧不退。医生们诊断为急性胃充血以及脑充血，并宣布无能为力。然而在一个清晨，我突然退烧了！全家人都惊讶于这个奇迹，欢喜莫名。他们不知道，这场高烧已经让我失去了视力和听力，我又回到了婴儿般的蒙昧世界里。

我至今还依稀记得那场病，尤其是在我昏昏沉沉、高烧不退的时候，母亲温柔地抚慰我、鼓励我要勇敢地战胜恐惧。我还能清晰地回忆起退烧后，眼睛变得干枯炽热、畏光疼痛，我不得不躲避自己曾经热爱的阳光，终日面向着墙壁，或是蜷伏在墙角。后来，我的视力日益下降，逐渐失去了对阳光的感觉。终于有一天，当我睁开眼睛，发现眼前一片黑暗、什么也看不见时，我的惊恐和悲伤，仿佛被噩梦吓到一样。那种感觉，我永生难忘。

失去了视力、听力，我连以往的事也逐渐忘记了。我唯一的感觉，就是黑暗和冷清。直到我的家庭老师——莎莉文小姐走进了我的世界。她减轻了我心中的负担，重新激起我对这个世界的希望；她打开了我心中的眼睛，点燃了我心中的烛光。

虽然我拥有过的光明和声音只有短短的十九个月，但那宽广的绿色家园、蔚蓝的天空、葱茏的草木、绚丽的鲜花……所有的一点一滴，都铭刻在我心里，至今清晰。





童年记忆

病后几个月的事，我几乎都回忆不起来了，只是隐约有些印象。我坐在母亲膝上，或是紧拉着母亲的裙摆，跟着忙里忙外的她四下走动。

渐渐地，我开始学会用手去摸索各种东西，分辨它们的用途。我学着揣摩别人的动作、表情，来推测发生了什么事。我渴望与人交流，于是试图用一些简单的动作来表达自己的、想说的、想做的，比如，摇头表示“不”，点头表示“是”；拉着别人往我这里，表示“来”，推表示“去”；想吃面包时，我就模仿切面包、涂奶油的动作；想告诉别人我觉得冷时，我会缩着脖子，做出发抖的样子。为了帮助我了解各种意思，母亲竭尽所能地做出各种动作。如果说，在那漫长的黑夜里还有一点儿光明，那就是母亲的慈爱和智慧。

随着慢慢长大，我了解了生活中更多的事情。五岁时，我学会了叠衣服、分类收拾衣服，并能认出哪些是自己的。我知道母亲和姑母梳洗打扮是即将要出门，我会恳求她们带着我。亲戚朋友来串门，我也会被叫来见客人。他们走时，我知道挥手告别所表示的意义。

有一次，一位重要的客人来访，我趁家人不注意，溜进母亲的房间，学着母亲的样子在镜子前梳妆，抹头油，搽胭脂，戴面纱，还找了一条长裙穿上。完成一身可笑的打扮后，

我才下楼去见客人。

不知从什么时候开始，年幼的我已经感觉到自己的与众不同了。这应该是在莎莉文老师到来之前的事。我注意到母亲和我的朋友们都是用嘴交谈，而不像我用手比划。于是我试着站在两个谈话的人中间，用手触摸他们的嘴巴，可是我仍然无法明白他们表达的意思。我疯狂地手舞足蹈，蠕动嘴唇，企图与他们交谈，可是却没有得到他们的一点反应。我大发脾气，生气地又踢又叫，直到筋疲力尽。虽然每次无理取闹之后，我心里也觉得非常愧疚，可当不顺心的事再来临，我还是会疯狂地乱打乱踢。

在那个黑暗的童年里，我有两个朝夕相处的伙伴，一个是厨师的女儿——玛莎·华盛顿，另一个是一只名叫贝利的老猎狗。

玛莎·华盛顿比较熟悉我的手势，每次吩咐她做事情，她都能很快就完成。她大概觉得与其跟我打架，还不如直接按我的意思办事来得聪明吧。

我非常了解自己，身体结实，性情冲动，喜欢我行我素，不顾后果。那个时期，我有不少时光是跟玛莎在厨房里度过的。我喜欢帮她揉面团，做冰淇淋，或是喂喂火鸡，不然就是为了点心而争吵不休，有时也跑到深深的花丛去找珍珠鸡的蛋。我把两手合成圆形，放在地上，示意草丛里有某种圆形的东西，玛莎一看就明白我是要去找蛋。若是有幸找到了，我决不允许玛莎拿着蛋回家，我会比划着告诉她，她一摔跤，





蛋就会碎的。

还有乳牛场、谷仓、马粮，准备圣诞节……都给我和玛莎带来了无穷的快乐。我们就像极乐园里的天使飞翔在快乐里。说起圣诞节，虽然我那时还不明白节日的意义，但一想起诱人的美食，我就格外快乐。家人会让我们磨香料、挑葡萄干、舔舔那些搅拌过食物的勺子。我也模仿别人挂起长筒袜，尽管我并不真的感兴趣，不像别的孩子会天没亮就爬起来看袜子里的礼物。

我的另一个玩伴是老猎狗贝利，它总是懒洋洋地躺在暖炉旁睡觉，一点也不爱陪我玩。虽然我尽力地教它手语，但它又懒又笨，根本无法领悟我的意思。它总是无精打采地爬起来，伸伸懒腰，嗅一嗅暖炉，然后又在另一端躺下，一点也不理会我的指挥。我常常觉得自讨没趣，只好去厨房找玛莎玩。

这些零碎的片段，拼凑起了我的童年记忆。一想起那段没有光、没有声音的黑暗日子，我的脑海里便会清晰地浮现出这些影像。

有一天，我不小心弄湿了围裙，便把裙子放在暖炉上面，想快些把它烘干。结果火一下子燃着了围裙，把我的衣服也烧着了，我狂叫起来。老奶奶维尼赶来，用一床毯子把我紧紧裹住，才扑灭了火，还差点儿把我闷死。好在除了手和头发，其他地方伤得不算厉害。

大概也就是在这个时期，我发现了钥匙的妙处，并对它